I.P.

AUER ORA

SEPTEMBER · SETTEMBRE 2015

GEMEINDEBLATT
NOTIZIARIO COMUNALE

POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE -70% NE/BZ · FILIALE DI BOLZANO · Nr. 4/20. Jahrgang / N.6/20° anno · Monatlich / Mensile I.P.

GEMEINDEAUSSCHUSS

Juli 2015

RECYCLINGHOF
Der Firma TPA GmbH wurde der Auftrag für die Entleerung der Kübel mit Biomüll der Gemeinde Auer vom 01.07.2015 bis 31.12.2015 zum voraussichtlichen Betrag von 2.096,99 Euro,erteilt.

LANDESKOMMIKATIONSNETZ
Das Ausführungsprojekt „Landeskommunikationsnetz: Verbindung Hauptleitung – öffentliche Gebäude in Auer sowie Errichtung eines Teiles des Glasfasernetzes der Gemeinde Auer“, ausgearbeitet vom Studio In.ge.na. - Ing. Rudi Bertagnolli mit Gesamtkosten von 795.300,37 davon Euro 631.265,50 Euro für Arbeiten (inklusive Sicherheitskosten von 11.374,61 Euro) und 164.034,87 Euro als Summe zur Verfügung der Verwaltung wurde genehmigt. Die Projektkosten zu Lasten der Gemeinde Auer belaufen sich auf 481.312,37 Euro und die Projektkosten zu Lasten der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol belaufen sich auf 283.987,63 Euro;

INSTANDHALTUNG DES TEICHES BEIM SCHWARZENBACH
Dem Verein Pro Schwarzenbach wurde der Auftrag für die Pflege und Erhaltung des Teiches im Sport- und Erholungsgebiet „Schwarzenbach“, zum Gesamtbetrag von 1.220,00 Euro erteilt.

PFARREI
Die Entschädigung in Höhe von 7.500,00 Euro für die Besetzung von 376 m² der Gp. 59/3 K.G. Auer mit Fertigbaucontainer für die Unterbringung von Grundschulklassen für das Schuljahr 2012/2013 wurde zugunsten der Pfarrei genehmigt und ausgezahlt.

EISLAUFPLATZ SCHWARZENBACH
Der Firma Frigotherm GmbH aus Lana wurde der Auftrag für die Revision des Kompressors SABROE SAB 128 HF beim Eislaufplatz, zum Betrag von 16.967,00 Euro zuzüglich 22% MwSt. zum Gesamtbetrag von 20.699,74 Euro erteilt.

TRINKWASSER
Der Firma Culligan Italiana AG aus Cadriano di Granarolo Emilia (BO) wurde gemäß Angebot vom 30.06.2015 der Direktauftrag für die Lieferung von Lampen für die UV-Anlage, zum Betrag von 1.416,00 Euro zuzüglich 22% MwSt. zum Gesamtbetrag von 1.727,52 Euro erteilt.

BAHNHOF
Der Firma New Service aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung der Reinigung des Bahnhofsgebäudes (4 wöchentliche Reinigungen / 4 Stunden wöchentlich) bis 30.06.2016, zum Betrag von monatlich 510,00 Euro zuzüglich 22% MwSt., zum Gesamtbetrag von 7.466,40 Euro erteilt.
Der Firma Südtiroler Ronda - La Ronda Atesina aus Bozen wurde der Auftrag zur Durchführung des Öffnungs- und Schließungsdienstes des Bahnhofsgebäudes für den Zeitraum 20.07.2015 - 19.07.2016 zum Betrag von 4.450,56 Euro, 22% MwSt. inbegriffen, erteilt.

GEMEINDE
Der Firma Sidera GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung von 10 PCs und 5 Monitore für die Gemeindeämter, zum Betrag von 7.585,00 Euro, zuzüglich 22% MwSt. erteilt.
Die Abrechnung der Spesen des Kondominiums „Tiefgarage am Rathaus“ zu Lasten der Gemeinde Auer für den Zeitraum 01.05.2014 bis 30.04.2015 wurde im Betrag von 13.664,15 Euro (einschließlich der Platzbeleuchtung für den Heinrich-Lona-Platz) genehmigt.

FRIEDHOF
Der Firma Jacob Kurt & Peter OHG aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Lieferung von Grabplatten mit Stützhalterungen für den Friedhof, zum Betrag von 4.200,00 Euro erteilt.
Der Firma Porphyr Paoli KG aus Auer wurde der Auftrag für die Wiederherstellung der Pflasterdecke des Friedhofes zum Gesamtbetrag von 3.538,00 Euro erteilt.

GRUNDSCHULE
Der Firma Wolf Artec Gmbh aus Natz-Schabs wurde der Auftrag für den Austausch einer Glasscheibe und die Montage von 2 oberen Türschließern bei der Grundschule für den Betrag von 4.496,44 Euro erteilt.

ITALIENISCHER KINDERGARTEN
Der Firma Elektro MM GmbH aus Deutschnofen wurde der Auftrag für den neuen Stromanschluss im Kindergarten in italienischer Sprache für den Gesamtbetrag von 757,94 Euro erteilt.
Das Projekt, ausgearbeitet von Techniker Dr. Arch. Andreas Trentini, für die Anpassung an die Brandschutznorm der Räumlichkeiten Küche und Maschinenraum des Aufzuges im italienischen Kindergarten, mit Baukosten in Höhe von € 7.325,12 Euro (inklusive Sicherheitskosten von 760,07 Euro) zuzüglich MwSt. und technische Spesen, wurde genehmigt.
Der Firma Deco Service aus Auer wurde der Auftrag für die Anbringung eines Schildes beim Eingang des italienischen Kindergartens zum Betrag von 281,82 Euro erteilt.

VIDEOÜBERWACHUNGSANLAGE
Der Firma Gikispy GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Lieferung eines Routers für die Videoüberwachungsanlage für die Fahrradstellplätze am Bahnhof zum Betrag von 244,00 Euro erteilt.

MUSIKSCHULE
Der Firma Silmar aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Lieferung von Reinigungsprodukten für die Musikschule Auer zum Betrag von 477,69 Euro erteilt.

ITALIENISCHER KINDERGARTEN
Der Firma Plattner Bau AG aus Leifers wurde der Auftrag für die Durchführung der Baumeisterarbeiten betreffend die Anpassung an die Brandschutznorm folgender Räumlichkeiten im italienischen Kindergarten: Küche und Maschinenraum des Aufzuges, zum Betrag von 4.356,43 Euro (inklusive Sicherheitskosten von 760,07

Euro) zuzüglich 22% MwSt. also zum Gesamtbetrag von 5.314,84 Euro erteilt.
Der Firma Katmetal GmbH aus Eppan wurde der Auftrag für die Durchführung der Schlosserarbeiten betreffend die Anpassung an die Brandschutznorm folgender Räumlichkeiten im italienischen Kindergarten: Küche und Maschinenraum des Aufzuges zum Gesamtbetrag von 7.582,73 Euro erteilt.
Der Firma Elektro Ebner aus Aldein wurde der Auftrag für die Durchführung der Arbeiten in Bezug auf die Elektroanlage betreffend die Anpassung an die Brandschutznorm folgender Räumlichkeiten im italienischen Kindergarten: Küche und Maschinenraum des Aufzuges, zum Gesamtbetrag von 1.814,97 Euro erteilt.
Der Firma Psenner & Kofler KG aus Tramin wurde der Auftrag für die Durchführung der Maler- und Trockenbauarbeiten betreffend die Anpassung an die Brandschutznorm folgender Räumlichkeiten im italienischen Kindergarten: Küche und Maschinenraum des Aufzuges zum Gesamtbetrag von 2.091,79 Euro zu erteilen;
Der Firma Prokoss GmbH aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung und Montage der Brandschutztüren betreffend die Anpassung an die Brandschutznorm folgender Räumlichkeiten im italienischen Kindergarten: Küche und Maschinenraum des Aufzuges zum Gesamtbetrag von 2.495,57 Euro erteilt.

LA VECIA FERROVIA 2015

Der Firma Sebach aus Certaldo wurde der Auftrag für die Lieferung von WC-Kabinen für die Veranstalltung „La vecia ferrovia 2015“zum Betrag von 463,60 Euro erteilt.

FEUERWEHRHALLE

Der Firma F. Pallabazzer aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Spenglerarbeiten an der Feuerwehrhalle zum Gesamtbetrag von 9.183,81 Euro erteilt.

SCHWIMMBAD

Der Firma ProMinent Italiana GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Lieferung einer Chlorpumpe ProMinent für das Gemeindeschwimmbad zum Gesamtbetrag von 951,60 Euro erteilt.
Der Firma ProMinent Italiana GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die Durchführung des Störmeldungsdienstes der Chlorsteuerung des Gemeindeschwimmbades für den Zeitraum von 5 Jahren zum Gesamtbetrag von 1.601,25 Euro erteilt.

VERSCHIEDENE HYDRAULIKER-ARBEITEN

Der Firma Roner GmbH aus Auer wurde der Auftrag für dringende Hydraulikerarbeiten bei verschiedenen öffentlichen Anlagen zum Gesamtbetrag von 1.661,47 Euro erteilt.

BAHNHOF

Der Firma Silmar aus Neumarkt wurde der Auftrag für die Lieferung von 2 Händetrockner für die WCs am Bahnhof zum Gesamtbetrag von 1.927,60 Euro erteilt.

BOGENLAUBEN HOTEL AMADEUS

Der Firma New Service aus Auer wurde der Auftrag zur Reinigung der Sicherheitsgläser der öffentlichen Bogenlauben beim Hotel Amadeus einmal monatlich für den Zeitraum 01.08.2015 - 31.07.2016 zum Gesamtbetrag von monatlich 61,00 Euro erteilt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Tecnodigital d. Veglia G. & C. KG aus Eppan wurde der Auftrag für die Überprüfung der Brandschutzanlage bei der Grundschule für den Gesamtbetrag von 152,50 Euro erteilt.

KANALISIERUNG

Der Firma Euro Alpe GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die jährliche Reinigung der Abwasserleitungen und der Pumpenstationen für das Jahr 2015 und 2016 zum Gesamtbetrag von 33.631,00 Euro erteilt.

Erneuter Erfolg für „Open Air Summerkino“

Auch heuer hat die KVW Jugend in Auer Kinofilme unter freiem Himmel im wunderschönen und gemütlichen Ambiente des Widum- Innenhofs vorgeführt. Gezeigt wurden vier Filme für Kinder, Jugendliche und Erwachsene. Als Kinderfilme wurden der lustige Animationsfilm „Baymax“ sowie die deutsche Familienkomödie „Rico, Oskar und die Tieferschatten“ gezeigt. Für Jugendliche gab es die actionreiche Verfilmung des Marvel- Comics „Guardians of Galaxy“ und als Film- Leckerbissen für Erwachsene wartete die schwedische Verfilmung des Welt-Bestsellers „Der Hundertjährige, der aus dem Fenster stieg und verschwand“ auf die Besucher.
Das Open Air Summerkino der KVW Jugend war erneut ein schöner Erfolg, so konnten wir insgesamt über zweihundert Besucher an den Filmabenden begrüßen. Es scheint, dass sich das „Open Air Summerkino“ im fünften Jahr des Bestehens zur fixen Einrichtung des Aurer Sommerangebotes entwickelt. Dank der tollen Unterstützung der Raiffeisenkasse Unterland, Filiale Auer, und der Pizzeria Aura war es auch heuer wieder möglich Filmvorführung, Popcorn und Getränke kostenlos anzubieten, was entsprechend gut ankam. Ein besonderes Dankeschön gilt außerdem den freiwilligen Helfern, die zum tollen Gelingen beigetragen haben, allen voran: Mirjam, Silvia, Astrid und Marion. Danke möchte die KVW Jugend auch Pfarrer Hofmann sagen, der uns den Innenhof sowie den Pfarrsaal stets zur Verfügung stellt. Nach dem tollen Erfolg von heuer, freuen wir uns schon auf das nächste „Open Air Summerkino“, im Jahr 2016.

Christian Bassani

Volle Stuhlreihen unter freiem Himmel beim „Open Air Summerkino“ der KVW Jugend

GIUNTA COMUNALE

Luglio 2015

COMPOSTAGGIO

Alla ditta TPA è stato affidato l'incarico diretto per lo svuotamento dei bidoni per il compostaggio del comune di Ora dal 01.07.2015 al 31.12.2015, per una spesa presunta di 2.096,99 euro.

RETE TELEMATICA PROVINCIALE

È stato approvato il progetto esecutivo "Rete telematica provinciale: collegamento dorsale principale – strutture pubbliche a Ora e realizzazione di una parte della rete in fibra ottica nel comune di Ora" elaborato dallo Studio In.ge.na. - l'ing. Rudi Bertagnolli con costi complessivi di 795.300,37 euro di cui 631.265,50 euro per lavori (compresi dei costi di sicurezza di 11.374,61 euro) ed 164.034,87 euro quale somma a disposizione dell'amministrazione. I costi del progetto a carico del comune di Ora ammontano ad 481.312,37 euro e i costi del progetto a carico della Provincia Autonoma di Bolzano – Alto Adige ammontano ad 283.987,63 euro.

MANUTENZIONE STAGNO SCHWARZENBACH

All'associazione Pro Schwarzenbach è stato affidato l'incarico per la cura e la manutenzione dello stagno nella zona sportivo-ricreativa "Schwarzenbach", per l'importo di 1.220,00 euro.

OCCUPAZIONE PROPRIETÁ DELLA PARROCCHIA

È stato liquidato l'indennizzo per l'occupazione di 376 m² della p.f. 59/3, C.C. Ora, di proprietà della Parrocchia di S. Pietro di Ora per l'anno scolastico 2012/2013, per l'ubicazione dei prefabbricati adibiti a classi della scuola elementare, l'importo di 7.500,00 euro.

IMPIANTO DEL GHIACCIO SCHWARZENBACH

Alla ditta Frigotherm Srl di Lana è stato affidato l'incarico diretto per la revisione del compressore SABROE SAB 128 HF presso il palaghiaccio, per l'importo di 16.967,00 euro oltre al 22% d'Iva, per complessivi 20.699,74 euro;

RETE IDRICA

Alla ditta Culligan Italiana Spa di Cadriano di Granarolo Emilia (BO) è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di lampade per potabilizzatore a raggi UV, per l'importo di complessivi 1.727,52 euro.

EDIFICIO FERROVIARIO

Alla ditta New Service di Ora è stato affidato l'incarico diretto per pulizia dell'edificio ferroviario (4 interventi settimanali / 4 ore settimanali) fino al 30.06.2016, per complessive 7.466,40 euro.
Alla ditta Südtiroler Ronda - La Ronda Atesina di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per il servizio di apertura e chiusura dell'edificio ferroviario per il periodo 20.07.2015 - 19.07.2016, per l'importo di 4.450,56, 22%.

UFFICI COMUNALI

Alla ditta Sidera Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la fornitura di 10 PC ed 5 monitor per diversi uffici comunali per l'importo di 7.585,00 euro.

PARCHEGGIO "AL MUNICIPIO"

È stato approvato il rendiconto delle spese del condominio "Parcheggio sotterraneo al municipio" a carico del Comune di Ora per il periodo 01.05.2014 – 30.04.2015 nell'importo complessivo di 13.664,15 euro (compresa l'illuminazione per la piazza Heinrich Lona).

CIMITERO COMUNALE

Alla ditta Jacob Kurt & Peter snc di Egna è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di lastre di porfido con sostegni per il cimitero, per l'importo di 4.200,00 euro.

All'impresa Porphyr Paoli Sas di Ora è stato affidato l'incarico per il ripristino della pavimentazione del cimitero per l'importo di complessivi 3.538,00.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Wolf Artec Srl di Natz-Sciaves è stato affidato l'incarico per la sostituzione vetro ed il montaggio di 2 chiudiporta superiore presso la scuola elementare, per l'importo di complessivi 4.496,44.

SCUOLA PER L'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA

Alla ditta Elektro MM Srl di Novaponente è stato affidato l'incarico per il nuovo allacciamento dell'energia elettrica presso la Scuola Materna in lingua italiana, per l'importo complessivo di 757,94 euro.
Il progetto elaborato dal tecnico l'ing. Andreas Trentini riguardante l'adeguamento alla normativa antincendio dei vani cucina e sala macchine dell'ascensore nella scuola materna di lingua italiana, con costi di costruzione dell'opera di 17.325,12 euro (compresi i costi di sicurezza di 760,07 euro) oltre l'Iva e spese tecniche, è stato approvato.
Alla ditta Deco Service di Ora è stato affidato l'incarico diretto per l'applicazione di un'insegna presso l'entrata della scuola per l'infanzia in lingua italiana, per l'importo complessivo di 281,82 euro.

VIDEO SORVEGLIANZA

Alla ditta Gikispy Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di un rack per l'impianto di videosorveglianza per i parcheggi delle biciclette presso la stazione ferroviaria, per l'importo di 244,00 euro.

SCUOLA DI MUSICA

La ditta Silmar di Egna è stata incaricata della fornitura di materiale per la pulizia per la scuola di musica, per un importo di complessivi 582,78 euro.

SCUOLA PER L'INFANZIA IN LINGUA ITALIANA

All'impresa Plattner Bau SpA di Laives è stato affidato l'incarico per l'esecuzione

delle opere murarie riguardanti l'adeguamento alla normativa antincendio dei seguenti vani nella scuola materna italiana: cucina e sala macchine dell'ascensore, per l'importo di complessivi 5.314,84 euro;
Alla ditta Katmetal Srl di Appiano è stato affidato l'incarico per l'esecuzione delle opere da fabbro riguardanti l'adeguamento alla normativa antincendio dei seguenti vani nella scuola materna italiana: cucina e sala macchine dell'ascensore, per l'importo di complessivi 7.582,73 euro.
Alla ditta Elektro Ebner di Aldino è stato affidato l'incarico per l'esecuzione dei lavori inerenti l'impianto elettrico per l'adeguamento alla normativa antincendio dei seguenti vani nella scuola materna italiana: cucina e sala macchine dell'ascensore, per l'importo di complessivi 1.814,97 euro.
Alla ditta Psenner & Kofler Sas di Termeno è stato affidato l'incarico per l'esecuzione delle opere da pittore e cartongesso riguardanti l'adeguamento alla normativa antincendio dei seguenti vani nella scuola materna italiana: cucina e sala macchine dell'ascensore, per l'importo di complessivi 2.091,79 euro.
Alla ditta Prokoss Srl di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura ed il montaggio delle porte antincendio riguardante l'adeguamento alla normativa antincendio dei seguenti vani nella scuola materna italiana: cucina e sala macchine dell'ascensore, per l'importo di complessivi 2.495,57 euro.

LA VECIA FERROVIA 2015

Alla ditta Sebach di Certaldo è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di cabine WC per la gara ciclistica „La vecia ferrovia 2015", per l'importo di 380,00 euro oltre al 22% di Iva, per complessive 463,60 euro.

CASERMA DEI VIGILI DEL FUOCO

Alla ditta F. Pallabazzer di Egna è stato affidato l'incarico per i lavori di lattoneria presso la caserma dei vigili del fuoco, per l'importo complessivo di 9.183,81.

PISCINA COMUNALE

Alla ProMinent Italiana Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di una pompa del cloro ProMinent per la piscina comunale, per l'importo di 951,60 euro.
Alla ProMinent Italiana Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per l'attivazione del servizio per la segnalazione dei guasti delle due centraline del cloro presso la piscina comunale per un periodo di 5 anni, per l'importo di complessivi 1.601,25 euro.

IMPIANTI PUBBLICI

Alla ditta Roner Srl di Ora è stato affidato l'incarico diretto per urgenti lavori da idraulico presso diversi impianti pubblici, per l'importo di complessivi 1.661,47 euro.

STAZIONE FERROVIARIA

Alla ditta Silmar di Egna è stato affidato l'incarico diretto per la fornitura di 2 asciugamani elettrici per i WC della stazione ferroviaria, per un importo di complessivi 1.927,60 euro.

PORTICI VIA VAL DI FIEMME

Alla ditta New Service di Ora è stato affidato l'incarico per la pulizia dei vetri di sicurezza dei portici pubblici presso l'Hotel Amadeus una volta al mese per il periodo 01.08.2015 - 31.07.2016, per l'importo mensile complessivo di 61,00 euro.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Tecnodigital d. Veglia G. & C. Sas di Appiano è stato affidato l'incarico diretto per la verifica dell'impianto antincendio presso la scuola elementare, per l'importo di 152,50 euro.

RETE FOGNARIA

Alla ditta Euro Alpe Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per la pulizia annuale delle condotte di fognatura e della stazioni di pompaggio per l'anno 2015 e 2016, per l'importo di complessivi 33.631,00 euro.

Spiel, Spaß und Abenteuer bei den Sommerferienprogrammen

Der Jugenddienst Unterland organisiert bereits seit über 10 Jahren in enger Zusammenarbeit mit den Unterlandler Gemeinden verschiedene Sommerferienprogramme. Diese zielen in erster Linie auf die Bedürfnisse der Kinder und Jugendlichen während der Ferienzeit ab. Für einen Zeitraum von 6 Wochen wurden spannende Programme angeboten, bei denen Kreativität, Spiel, Spaß, Abenteuer, aber auch die Zeit zum „Kind sein dürfen" im Vordergrund standen. Die Angebote richten sich an Kinder und Jugendliche des Unterlandes im Alter von 4 bis 15 Jahren.

Auch in Auer wurde ein Programm für Grundschulkinder angeboten. Dieses fand für die 1. Und 2. Klassen in der Turnhalle Schwarzenbach und für die 3. bis 5. Klassen im Jugendtreff Joy statt. Neben einer Menge Spielen, standen auch der Besuch des naheliegenden Spielplatzes, Lidobesuche, Bastelarbeiten und kreative Angebote passend zum jeweiligen Wochenthema auf dem Programm. Es wurden auch verschiedene ganztägige Ausflüge durchgeführt.

Die Highlights waren etwa der Besuch des Haflingerhofs in Jenesien, der Urlesteig in Reinswald oder die Vogelschau im Schloss Tirol.

Während der gesamten Zeit kümmerte sich das Emotion Events Team um das leibliche Wohl der Kinder und Betreuer. Dafür nochmals ein herzliches Dankeschön.

Am 14. August fand auch heuer wieder ein großes Familien-Abschlussfest für ALLE Kinder und Jugendlichen aus ALLEN Sommerprogrammen des Jugenddienstes, samt Familien auf dem Festplatz von Graun (Kurtatsch) statt. Die 48 Sommerbetreuer des Jugenddienstes boten verschiedene Spiel- und Bastelstationen an und sorgten den ganzen Tag für Spaß und Unterhaltung.

Auch in diesem Jahr wurden die Sommerferienprogramme von den Gemeinden, der Familienagentur, der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland und durch die Teilnehmerbeiträge finanziert.

An dieser Stelle sei allen, die zum Gelingen dieser Sommerferienprogramme beigetragen haben, herzlich gedankt. Ein Dank gebührt auch der Raiffeisenkasse Salurn-Neumarkt, der Raiffeisenkasse Überetsch, der Raiffeisenkasse Unterland, sowie der Raiffeisenkasse Deutschnofen-Aldein für ihre finanzielle Unterstützung.

Anhof Paul
MALER · PITTORE
Auer / Ora · St.-Peter-Weg 3/C Via San Pietro
T 0471 803 898 · M 339 607 20 83

Metallverarbeitung
Carpenteria metallica
Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune - Fenstergitter - Schmiedearbeiten - Edelstahlverarbeitung - Pflanzengefässe - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione: cancelli - recinzioni - inferriate - ferro battuto -lavorazioni acciaio inox - fioriere -riparazioni
ABRAM ROBERT
Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

Hüttenlager der Ministranten

Am Sonntag, den 19. Juli, starteten die Ministranten aus Auer zum Hüttenlager nach Grissian. Seit Freitag waren die Jungmusikanten in der Alten Säge zu Gast, viele der Minis waren auch schon dort oben und so starteten sie eher verschlafen in den ersten Tag des Ministrantenlagers, den sie gemütlich mit Singen und einigen Spielen ausklingen ließen.

Am Montag ging es dann erst richtig los: Die Minis wurden in vier Gruppen eingeteilt, überlegten sich einen Namen und malten dazu Fahnen, die am Haus in mühevoller Arbeit aufgehängt wurden. Viele der Spiele unter der Woche wurden in den Gruppen gemacht. Am Schluss bekamen die Gewinner, die Gruppe mit den meisten Punkten, ein Eis. Gleich am ersten Nachmittag begannen wir mit den Bastelarbeiten. Heuer konnte jeder Ministrant einen Flieger aus Holz basteln und mit Ton experimentieren. Der Kreativität waren keine Grenzen gesetzt und so entstanden aus Ton Frösche und Schweinchen und verschiedene Boeings der Grissianair.
Spannend wurde es dann am Dienstag nach einem Tag voll mit Spielen und Basteln: Bei der Feuerwehr Grissian war ein Notruf eingegangen. Das Ferienhaus Alte Säge brennt und zwei Kinder wurden vermisst, Sepp und Olaf. Gemeinsam mit der Feuerwehr Prissian fuhren die Feuerwehrmänner zum Einsatzort, evakuierten die Kinder und retteten die beiden Vermissten aus dem rauchenden Dachboden. Zum Abschluss wurden dann die Ministranten mit dem eiskalten Wasser aus den Schläuchen bespritzt. Doch dieser Abend war noch nicht vorbei, denn es kam der erste der vier Überfälle dieser Woche.
Am Mittwoch feierten wir gemeinsam mit dem Herrn Pfarrer, Frau Berta, Alexandra und Sepp die Messe. Die Wanderung fand am nächsten Tag statt. Während der Woche spielten wir immer wieder im Wald. Dort bauten die verschiedenen Gruppen auch die ganze Woche an Miniaturhäusern. Es gab ein Ferienhaus, eine Schiffsfabrik, eine Seilbahn und noch viel anderes. Alle hatten aber neben dem Haus ein Bächlein, das am Samstagvormittag mit Wasser gefüllt wurde. Am Sonntagvormittag war das Hüttenlager dann zu Ende, wir reisten von Grissian ab.

Es war eine spannende, ereignisreiche Woche, auch dank der Betreuer und Köchinnen. Wir freuen uns auf das nächste Jahr.

Mirjam Kaufmann

Neuer Bereich „Biographien“ in der Bibliothek

Gegenüber der Ausleihtheke befindet sich seit einigen Monaten ein neuer Bereich: Bei den „Biographien“ stehen Bücher, die die Lebensgeschichten berühmter Menschen wie Julius Caesar oder der Kaiserin Sissi nachzeichnen. Daneben finden sich auch Autobiographien bekannter und unbekannter Autor/innen aus Südtirol und der ganzen Welt. Hier eine kleine Auswahl:

- Adi – Jugend eines Diktators(Gudrun Pausewang): ein Klassiker der Jugendliteratur, der in verstörender Weise aufzeigt, wie der Mann aufwuchs, der später ganz Europa in nie dagewesene Gräuel stürzen sollte.
- Land der tausend Schleier – mein Leben in Jordanien (Michèle Drouart): ein autobiographischer Bericht einer jungen Frau aus Australien, die sich zu einer Ehe mit einem Mann aus Jordanien entschloss, mehrere Jahre lang in seinem Heimatort lebte und dadurch intime Einblicke in Gepflogenheiten und Sichtweisen bietet.
- Großmama packt aus (Irene Dische): der vergnügliche fiktive Bericht einer Großmutter über ihre Familiengeschichte, deren schlechte Eigenschaften alle in der Enkeltochter zusammenfallen, großartig scharfzüngig und herrlich mit Vorurteilen spielend.
- Beim Häuten der Zwiebel (Günter Grass): die ehrliche Autobiographie des Literatur-Nobelpreisträgers, dessen Bekenntnisse zur Nazizeit viel Staub aufwirbelten, lesenswert!
- Bischof Reinhold Stecher – Leben und Werk (Martin Kolozs): die faszinierende Biographie eines „unbequemen“ und kritischen Kirchenmannes, der viel (und viele) bewegte, mit Fotos und Originaldokumenten.

Sonja Aberham

Poetry-Slam in der Bibliothek

Der Jugendtreff Joy und die Bibliothek organisieren am Donnerstag, 17. September um 20 Uhr einen Poetry-Slam. Was Poetry-Slam ist, wie frisch und geistreich und mitreißend dieses Literaturformat sein kann, wissen auch Herr und Frau Südtirolerin. Und deswegen darf man sich auf diesen Abend ganz besonders freuen! Die zweifache Landesmeisterin Lene Morgenstern, die sich ruckzuck auch im Ausland einen Namen gemacht hat, und der neue Landesmeister 2015, Giovi, der begeisterter Durchstarter ist, slammen im Doppelpack. Bis zum Umfallen. Oder bis sie Hunger haben. Es gibt buchstäblich viel Hörenswertes und nach geschätzten 85.709 Buchstaben ein feines Buffet und zu alledem von Anfang an bis zum Ende den passenden Begleitton, für den die jungen Musiker „She&Me“ sorgen.

SOMMERÖFFNUNGSZEIT BIS SONNTAG, 6. SEPTEMBER

Mo. 8.30 bis 11.30 Uhr
Di. 8.30 bis 11.30 Uhr
18.00 bis 20.30 Uhr
Mi. 8.30 bis 11.30 Uhr
Do. 8.30 bis 11.30 Uhr
18.00 bis 20.30 Uhr
Fr. 8.30 bis 11.30 Uhr

WINTERÖFFNUNGSZEIT AB MONTAG, 7. SEPTEMBER

Mo. 14.30-17.00 Uhr
Di. 9.00-11.00 Uhr
17.30-19.30 Uhr
Mi. 9.00-11.00 Uhr
14.30-17.00 Uhr
Do. 9.00-11.00 Uhr
17.30-19.30 Uhr
Fr. 9.00-11.00 Uhr
14.30-17.00 Uhr
Sa. 9.00-11.00 Uhr
So. 10.00-12.00 Uhr

2. Familienfest am 19. September in Schwarzenbach

Nach dem großen Erfolg im Vorjahr veranstaltet der Familienbeirat Auer in Zusammenarbeit mit anderen Vereinen auch heuer wieder zu Schulbeginn ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach. Angeboten werden verschiedene Spiele für Groß und Klein.

Ziel des Familienbeirates ist es, als Dachverband für die im Dorf bereits tätigen Vereine aufzutreten, die sich für Familien einsetzen. Um dieses „Netzwerk" weiter zu stärken veranstaltete der Beirat im Vorjahr erstmals ein Familienfest in der Erholungszone Schwarzenbach. Dabei konnte nicht nur rund 300 Personen ein gemütlicher Nachmittag mit zahlreichen Spielen angeboten werden, sondern auch die Vereine lernten sich gegenseitig besser kennen. Als Folge davon wurden gegenseitig Informationen ausgetauscht und es werden bereits erste gemeinsame Projekte/Ideen angedacht.

Um dieses „Netzwerk" der Familienvereine weiter auszubauen und aufgrund des großen Besucher-Erfolges findet heuer das Familienfest am 19. September in der Erholungszone Schwarzenbach statt. Auch heuer stehen wieder zahlreiche Aktivitäten auf dem Programm wie etwa Kinderschminken, Salzteigkneten, eine Holzwerkstatt, eine Kletter- Hüpfburg, eine Hüpfburg für kleinere Kinder und viele weitere Überraschungen. Um den Schulanfang zusätzlich zu „versüßen" gibt es Kuchen sowie Getränke kostenlos.

Bei Regen wird das Familienfest abgesagt.

Christian Bassani

Am Familienfest in Auer nehmen viele Eltern mit ihren Kindern teil.

Auch heuer wartet wieder die Kletter-Hüpfburg auf die Festbesucher.

Auch basteln für Groß und Klein wird angeboten.

Fotos: CB

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA
Tel. 0471 810222
Girardi
www.girardi.bz.it
Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio

Die Mannschaft der Aurora Frogs

MANNSCHAFTS-PRÄSENTATION AURORA FROGS

SAISON 2015/2016

Die inzwischen traditionelle Mannschaftspräsentation der Aurora Frogs für die Saison 2015/2016 findet auch heuer wieder am Samstag den **26. September um 11 Uhr,** pünktlich zum Saisonstart, auf dem Dorfplatz in Auer statt. Außer den eingefleischten Spielern, Coach Robert Chizzali und Teamleader Walther Calovi werden heuer noch ein paar Neuzugänge präsentiert. Als Ersatz für die Spieler, die in dieser Saison nicht mehr dabei sind, wie Florian Trentini, Alan Proietti-Checchi, Manuel Tschöll, Simon Delazzari, Rainer Saltuari, Sebastian Gallmetzer und Markus Simonazzi, werden 2 junge Nachwuchsspieler, Ruben Zerbetto und Gabriel Sbop, den Sprung in die erste Mannschaft wagen. Die jungen Aurer Alex Nagele und Martin Graf, welche im Vorjahr mit Neumarkt „Serie-A" Luft geschnuppert haben sind fixer Bestandteil der heurigen Kampftruppe. Außerdem können wir zwei ehemalige Frogs bei uns wieder willkommen heißen: Peter Stimpfl (Ex HC Eppan – Serie A) und Marian Zelger (ex SV Kalter – Serie A). Die Vizemeister haben, unter der Leitung von Coach Robert Chizzali, den Sommer genutzt um sich fit zu halten und um bestens vorbereitet in die neue Saison zu starten.

PRESENTAZIONE DELLA SQUADRA AURORA FROGS

STAGIONE 2015/2016

La consueta presentazione della squadra Aurora Frogs per la Stagione 2015/2016 avrà luogo anche quest'anno nel giorno esatto dell'inizio della stagione, sabato **26 settembre alle ore 11** presso la piazza principale di Ora. Oltre ai giocatori irriducibili, il Coach Robert Chizzali e il Teamleader Walther Calovi presenteranno anche alcuni nuovi arrivi. In sostituzione dei giocatori che non prenderanno parte a questa stagione, come Florian Trentini, Alan Proietti-Checchi, Manuel Tschöll, Simon Delazzari, Rainer Saltuari, Sebastian Gallmetzer e Markus Simonazzi, saranno invece due giovani giocatori in erba a cimentarsi nella prima squadra, ovvero Ruben Zerbetto e Gabriel Sbop. I ragazzi di Ora Alex Nagele e Martin Graf, che lo scorso anno hanno militato nella Serie-A di Egna, saranno anch'essi parte integrante del gruppo combattente di quest'anno. Graditissimo anche il ritorno di due ex Frogs: Peter Stimpfl (Ex HC Appiano – Serie A) e Marian Zelger (ex SV Caldaro – Serie A). I vicecampioni, sotto la guida di Coach Robert Chizzali, hanno sfruttato l'estate per mantenersi in forma e prepararsi per iniziare al meglio questa nuova stagione.

METZGEREI - MACELLERIA
Winnischhofer
Herbert Winnischhofer
Hauptplatz 26 - 39040 Auer / Ora (BZ)
Tel. 0471 810 165

ARTIKEL, Berichte und Fotos für das Gemeindeblatt können an folgende E-Mail-Adresse geschickt werden: gemeindeblatt@gemeinde.auer.bz.it.

ARTICOLI, commenti e fotografie possono essere inviati al indirizzo mail: notiziario@comune.ora.bz.it

DIE TEILNEHMER DER SERIE-B IM ÜBERBLICK

Hockey Alleghe		Alleghe kam vor 2 Saisonen von der Serie-A in die Serie-B. Durch die jahrelange Serie-A Erfahrung und mit Verstärkung aus Fassa holten sie die letzten beiden Meistertitel. Sie werden auch heuer wieder ein Wörtchen mitreden.
HC Chiavenna		Das entfernteste Auswärtsspiel für die Frogs. Letzte Saison belegte Chiavenna den letzten Platz in der Meisterschaft und das dürfte auch heuer nicht anders sein. Trotz allem eine sehr motivierte Mannschaft die immer für eine Überraschung gut ist.
Hockey Como		Eine dynamische Mannschaft die man nicht unterschätzen darf. Letzte Saison mussten sich die Aurora Frogs beim Heimspiel gegen Como knapp geschlagen geben. In der Rückrunde konnten wir uns revanchieren.
HC Eppan		Letztes Jahr in der Serie-A gegen Meister Asiago im Halbfinale der Play Off ausgeschieden. Heuer sicher ein heißer Titel-Anwärter wenn sie im Stande sind den Kader der einheimischen Spieler zu bestätigen.
SV Kaltern		Der SV Kaltern belegte im vergangene Saison den letzten Platz in der Serie A. In diesem Jahr gehen sie in der Serie B am Start. Einige Spieler haben die Mannschaft Richtung Serie A verlassen dennoch ein interessanter Gegner.
HC Feltreghiaccio		Die Aurora Frogs besiegten letzte Saison Feltre zweimal mit einem runden 10-0. Feltre belegte den vorletzten Platz in der Meisterschaft.
HC Fiemme		Der Neueinsteiger im Seniorbereich. Der Verein war in den letzten Jahren nur im Jugendbereich tätig. Heuer wagen sie das Abenteuer Serie B. Wir erwarten uns eine schlagkräftige Mannschaft aus dem Fleimstal.
HC Meran Junior		Ein sehr starker Gegner. In der vergangenen regulären Saison mussten sich die Frogs Meran zweimal geschlagen geben, konnten sich aber im Halbfinale der Play Off gegen Meran in vier Spielen behaupten.
Hockey Milano		Die dritte Mannschaft die einen Schritt kürzer getreten ist. Die Metropole Mailand gehört sicherlich nicht in diese Liga, trotz allem backen sie in diesem Jahr kleinere Brötchen und stellen sich der Serie B.
HC Neumarkt		Unsere direkten Nachbarn. Auch Neumarkt ist in diesem Jahr in der Serie B am Start. Aufgrund des verfügbaren Budgets werden sie den ein oder anderen Einkauf tätigen um ganz vorne mitzumischen. Spannende Derbys stehen auf der Tagesordnung.
Hockey Pergine		Der wohl unangenehmste Gegner der Meisterschaft. Pergine stellt zusammen mit einigen U20 Talenten aus Asiago eine starke Mannschaft und haben zudem einen hitzigen Fan-Club.
HC Pustertal Junior		Die Junge U20-Mannschaft wird auch heuer wieder für einige Überraschungen sorgen. Sie sorgten im letzten Jahr für das vorzeitige Saisonaus im Viertelfinale für den EV Bozen.
HC Ritten U20		So wie Pustertal hat auch Ritten entschieden die U20 in die Serie-B einzuschreiben. Die Rittner Buam, eine junge Mannschaft die sicherlich nicht zu unterschätzen ist.
HC Varese		Die vierte Mannschaft aus der Lombardei. Belegte letztes Jahr den drittletzten Platz in der Meisterschaft.
AHC Vinschgau		Die Eisfix aus Latsch sind immer für eine Überraschung gut. Das haben sie letztes Jahr beim Sieg gegen Meran bewiesen.

NORDWAL colour

Grenzenlose Farbauswahl

Wählen Sie aus mehr als 10.000 Farbtönen aus.

Schöner Wohnen

Probieren Sie “Schöner Wohnen” zuhause aus. Ihre richtige Farbe bekommen Sie dann natürlich bei uns. Mit einer riesigen Auswahl und bester Beratung..

NORDWAL colour
Auer
Nationalstraße 63

4. Internationaler Trainer-Stammtisch in Auer

Der Dolomitencup erfreut sich nicht nur bei Fans und Spielern großer Beliebtheit. Auch die Sportfunktionäre und Übungsleiter der teilnehmenden Vereine wissen die Vergleichsmöglichkeit unter Wettbewerbsbedingungen zu schätzen. Anlässlich des Turniers fand auch heuer wieder ein Trainer- Stammtisch zum gegenseitigen Informationsaustausch statt, diesmal in Auer.

(CB) Im Rahmen eines gemütlichen Mittagessens, das vom Restaurant „Waldthaler" in Auer zur Verfügung gestellt wurde, trafen sich der Trainer der Adler Mannheim, Greg Ireland, und der Kloten Flyers, Sean Simpson, mit Italiens Nationaltrainer Stefan Mair sowie den Übungsleitern des HC Neumarkt und des Partnerteams aus Auer. Die Trainer und Sportfunktionäre tauschten gegenseitig Informationen aus und bekamen wertvolle Einblicke in die Arbeit der Profitrainer bzw. umgekehrt der ehrenamtlichen Südtiroler Funktionäre. Dieser „Trainer- Stammtisch" ist mittlerweile seit vier Jahren fixer Bestandteil des Dolomitencups.
Der Int. Dolomitencup findet seit 10 Jahren Mitte August in der Würtharena in Neumarkt statt. Die heurige Jubiläumsausgabe gewannen die Kloten Flyers dank eines 2:0 Finalsieges über den ERC Ingolstadt. Die favorisierten Adler Mannheim belegten beim hochkarätig besetzten Eishockeyturnier als aktueller deutscher Meister „nur" Platz drei, nach einem 3:2 Penaltysieg gegen Sparta Prag. Der Dolomitencup zählt mittlerweile zu einem der größten Sommer- Eishockeyturniere Europas. Nahezu alle Spiele in Neumarkt waren ausverkauft, auch viele Aurer ließen sich die Chance nicht entgehen Topteams „vor der Haustür" zu sehen. Auch für das kommende Jahr planen die Organisatoren wieder Spitzenmannschaften ins Unterland zu lotsen.

Bürgermeister Roland Pichler übergibt den Trostpreis dem Kapitän des ERC Ingolstadt, Patrick Köppchen.

Foto Max Pattis.

Internationaler Trainer- Stammtisch u.a. mit Paolo Bonazzo (Juniorteam Auer/Neumarkt), Sean Simpson, Stefan Mair, Pepi Giovanett, Rudolf Dibiasi (Restaurant „Waldthaler") und Greg Ireland.

Zauberhafte Klänge in der St. Peterskirche

Was zu Beginn des heurigen Jahres noch mehr Idee als Realität war, fand mit dem Orgelkonzert „Ballo del Granduca" seinen krönenden Abschluss. Die älteste Kirchenorgel unseres Landes zu besitzen ist etwas Besonderes. Doch noch erfreulicher ist es, auf ihr spielen zu dürfen. Im Sommer präsentierten die fünf Organisten unserer Pfarrei Stücke der „Alten Meister" des Orgelspiels. Renaissance-Musik vom Feinsten. Der Höhepunkt der heurigen Konzertsaison – wenn man sie so nennen mag – war das Konzert, das am 29. August in der St. Peterskirche stattfand. Die Bozner Organistin Elena Borgogno spielte Stücke der namhaftesten Meister des 16. und 17. Jahrhunderts. Sie wählte ein Programm aus, das den Zuhörern die Orgel von ihren verschiedensten und individuellsten Seiten präsentierte. Musik von Jan Peterszoon Sweelinck, Girolamo Frescobaldi und auch Johann Speth waren neben anderen großen Namen dem Programm zu entnehmen. Das Bläserquartett der Musikkapelle Auer bereicherte zusätzlich die Veranstaltung. Zu hören war ein viertei-liges Werk des französischen Renaissance-Komponisten Pierre Attaignant.
Die Orgelmusik möglichst vielen nahebringen, dies ist der Sinn und Zweck solcher Veranstaltungen, die im nächsten Jahr mit Sicherheit weitergeführt und vom Verein „Orgelmusik-Auer" initiiert werden. Wir hoffen in Zukunft auf zahlreiches Erscheinen bei derartigen Veranstaltungen und Danken auf diesem Weg unseren Freunden und Gönnern!

Tobias Simonini

Elena Borgogno

Es **geht** wieder los ...

Wie jedes Jahr beginnen wir wieder mit Anfängerkursen für Luftgewehr- und Luftpistolenschießen für Kinder ab 10 Jahre.
Wir treffen uns ab **8. September** jeden Dienstag um 18.30 Uhr im Schießstand am Sportplatz in Auer.

Keine Anmeldung notwendig
Die Aurer Sportschützen freuen sich auf euer Kommen.
Informationen: 338 22 53 466 Engelbert Zelger

Si **ricomincia** di nuovo ...

Come ogni anno organizziamo corsi di tiro a segno con carabina e pistola aria compressa per ragazzi a partire da 10 anni d'età.
Ci troviamo a partire dal **8 settembre** ogni martedì alle ore 18.30 presso il poligono al campo sportivo di Ora.

Non richiede preavviso
La sezione Tiro a Segno di Ora vi aspetta
Informazioni: 338 22 53 466 Engelbert Zelger

TANTI AUGURI ALLA NOSTRA GAIA

che in questi giorni ha compiuto la bellezza di 15 anni!
Famiglia Pirilli

TISCHLEREI | FALEGNAMERIA
LUDWIG JOSEF
SEIT DAL 1991
Montan/Montagna
Tel.+Fax. 0471 819 661 | Handy 328 70 24 926
www.josefludwig.com | info@josefludwig.com

„**Ospele** – Iatz geaht's auf!“

Rückblick auf ein actionreiches Hüttenlager

Vom 15. bis zum 22. August fand das heurige Jungscharlager in Nobls statt. Eine Gruppe von 40 Leuten, bestehend aus Kindern, Leiterinnen und Leitern, verbrachte eine Woche voller Spaß und Action im geräumigen Jungscharhaus.

Eröffnet wurde das Lager traditionell mit der Feier der heiligen Messe – gemeinsam mit den Eltern –, zu der Pfarrer Peter Hofmann nach Nobls gefahren war. Nach der Messe und nachdem die Eltern gegangen waren, wurden gleich die Regeln, gemeinsam mit den Kindern, definiert. Der Tagesablauf war genau geplant und auch die Kinder wurden zum Küchen- und „Klodienst“ eingeteilt. So trug jede und jeder zum Gelingen einer tollen Woche bei. Obwohl das Wetter zu Beginn der Lager-Woche nicht recht mitspielen wollte und vor allem Regen und Nebel vorherrschten, lockerte es ab der Wochenmitte auf und man konnte im Freien und in den nahegelegenen Wäldern spielen. Das heurige Lager-Motto drehte sich vor allem rund um die Begriffe „Action, Spiel und Spaß“. So machten wir uns am Sonntag auf den Weg ins Mittelalter, wo wir mit Schild und Rüstung den vermeintlich falschen König suchten. Am Montag, an dem eigentlich der Wandertag stattfinden sollte, mussten wir im Haus bleiben, da das Wetter auf Regen eingestellt war. Dennoch waren Spaß und Action nicht in den Hintergrund getreten, sondern auch im Haus fortgesetzt. Am Dienstag lockerte das Wetter überraschend auf und kreatives Basteln, eine „Fotosession“ und ein Bobby-Car-Rennen bestimmten den Tagesablauf. Am Mittwoch drehte sich alles um die Farbe Gelb. Spiele rund um das Thema „Ente“ wurden gespielt. Am Donnerstag war vor allem künstlerisches „Know-How“ gefragt. Die Kinder hatten allerlei verschiedenes Material zur Verfügung und konnten ihrer Kreativität freien Lauf lassen. Ehe man sich versah war es schon Freitag und der letzte Tag war etwas ruhiger gedacht. Für den Vormittag war eine Spielgeschichte geplant und am Abend fand der allseits beliebte „Bunte Abend“ statt. Am Samstag waren alle erschöpft und müde von der ereignisreichen Woche und manch einer war froh, die Eltern nach einer Woche wieder zu sehen.

Die Kinder erlebten eine Woche, die sie sicherlich nicht so schnell vergessen werden. Actionpainting, Bobby-Car-Rennen, Kreatives Basteln, Spielgeschichten und vor allem Gemeinschaft standen im Mittelpunkt. Seit langer Zeit war es heuer der Fall, dass leider keine Köchin gefunden werden konnte und somit die Leiterinnen und Leiter selbst an den Herd rückten. Dies stellte sich als neue Herausforderung heraus und war für uns eine tolle Erfahrung. Erleichtert wurde uns die Arbeit in der Küche durch die akribisch genaue Vorab-Planung von Menüs, Warenmengen, Einkaufslisten usw. Für zwei Tage wurden wir Leiter dann aber doch noch entlastet. Christine Pedron kam zu Hilfe und bekochte uns. Ihr möchten wir aufrichtig danken, sowie Robert Winnischhofer, der einmal zum Grillen nach Nobls fuhr. Unser Dank gilt auch den Eltern für das entgegengebrachte Vertrauen und für die vielen leckeren Geschenke am Wochenanfang!

Tobias Simonini

REGIONALES FAMILIENGELD

Gesuche können gestellt werden!

Auch heuer kann wieder für das regionale Familiengeld angesucht werden. Die Gesuchstellung ist ab dem 1. September möglich und das Patronat ENAPA des Südtiroler Bauernbunds bietet diesen Dienst allen Interessierten kostenlos an.
Wer im Jahr 2016 das regionale Familiengeld beziehen möchte, kann ab 1. September das Gesuch dafür stellen. Neben einem entsprechenden Gesuch ist auch die Erfassung der EEVE, der „Einheitlichen Einkommens- und Vermögenserklärung", erforderlich. Gesuch und EEVE können alle Bürgerinnen und Bürger bei den Mitarbeitern des Patronats ENAPA in den Bezirksbüros des Südtiroler Bauernbunds kostenlos erfassen.
Das Familiengeld der Region steht Familien mit mindestens 2 minderjährigen Kindern oder mit einem einzigen Kind unter 7 Jahren zu. Anrecht auf das Familiengeld haben auch Familien mit einem behinderten Kind (auch nach dessen Volljährigkeit) oder einem minderjährigen Kind mit einem mitlebenden volljährigen Bruder bzw. einer mitlebenden volljährigen Schwester.

Für weitere Informationen stehen die Mitarbeiter des Patronates ENAPA in den Bauernbund-Bezirksbüros allen Interessierten kostenlos zur Verfügung.
Provinzialbüro: K.-M.-Gamper-Str. 5, 39100 Bozen, Tel. 0471 999 346, enapa@sbb.it
Bezirksbüro Neumarkt: Bahnhofstraße 21, 39044 Neumarkt, Tel. 0471 812 447, enapa.neumarkt@sbb.it

Weitere Informationen sowie die benötigten Unterlagen finden sie auch unter www.sbb.it/patronat.

Sortensieger und Wein des Jahres prämiert

Foto: M. Feola

v.l.n.r.: Oswald Schiefer, Helmuth Zingerle, Othmar Donà, Andreas Kofler, Edmund Lanziner, Hans Terzer und Roland Pichler.

Im Rahmen der 48. Unterlandler Weinkosttage wurden in Auer die einzelnen Sortensieger prämiert sowie der Wein des Jahres ermittelt. Die Fachverkostung wurde vom Verband der Önologen und Weintechniker sowie vom Verband der Kellermeister und den Sommeliers vorgenommen. Zwanzig Fachverkoster beurteilten die Weine nach dem internationalen 100-Punkte-System.

Hans Terzer, Obmann des Verbandes der Kellermeister, erläuterte die Fachverkostung und sagte der Jahrgang 2014 hätte aufgrund des vielen Regens vor allem in den tiefen Lagen große Probleme bereitet. „Ein großer Dank gebührt den Weinbauern, die wochenlang in den Weinbergen die faulen Beeren ausgezupft haben, wodurch bei den Trauben dann noch eine gute Ernte erzielt und in den Kellern eine schöne Qualität erzeugt werden konnte", so Terzer.
Der Präsident des veranstaltenden Vereines Wein&Kultur dankte all jenen Personen, Vereinen und öffentlichen Ämtern, welche die Abhaltung der Unterlandler Weinkosttage durch ihre Mitarbeit und Unterstützung ermöglichen. Die Trophäe hatte der Kunstschmied Josef Stocker gefertigt.

Grußworte überbrachten Landtagsabgeordneter Oswald Schiefer, Bezirkspräsident Edmund Lanziner und Bürgermeister Roland Pichler.
Als Sortensieger wurden ausgezeichnet:
Chardonnay Riserva Burgum Novum und Pinto Nero Riserva Burgum Novum des Weingutes Castelfeder, Weißburgunder Hofstatt der Kellerei Kurtatsch, Pinot Grigio Puiten der Kellerei Schreckbichl, Sauvignon Saxum des Weingutes Pfitscher, Gewürztraminer Lyra, Edelvernatsch Pfeffersburger und Merlot Levad der Kellerei Nals Margreid, Kalterersee Auslese classico des Weingutes W. Walch, Lagrein Urban und Gewürztraminer Spätlese Terminum der Kellerei Tramin, Col de Rèy Cuvèe des Landesweingutes Laimburg.
Zum Wein des Jahres der Weinkosttage wurde der Cabernet Sauvignon Freienfeld der Kellerei Kurtatsch gekürt.
Bei den Weinkosttagen im Schloss Baumgarten gab es zudem den Lagreinabend mit Erklärungen von Sommelier Helmuth Zinerle. Am letzten Abend gab es unter dem Motto „Kulinarik, Eros und Wein" eine Wein-Lesung mit Ingrid Egger und Gabi Mitternöckler, die mit sinnlichen Texten und anregenden Weinen das aphrodisische Menü begleiteten.

SÜDTIROLER BÄUERINNENORGANISATION

Sommerfamilienausflug nach Osttirol

Ausgrabungsstätte Aguntum – Privatbierbrauerei Loncium – Wildpark Assling

Ende Juli war es wieder soweit, die traditionelle Sommerfamilienfahrt führte uns heuer nach Osttirol in die Gegend um Lienz.

Wir kamen gegen 10.30 Uhr in Dölsach an und wurden bereits am Eingang der Ausgrabungsstätte „Aguntum" von Herrn Rohracher begrüßt, der uns in einer ca. 1-stündigen Führung das Museum und die Geschichte der Kultur und Zivilisation der Römerzeit in den Alpen näherbrachte. Die Kinder konnten sich mit typischen Gewändern der damaligen Zeit verkleiden und sich in die Welt der Römer hineinversetzen. Anschließend hatten wir noch genügend Zeit, auf eigene Faust das Ausgrabungsgelände zu besichtigen, den Aussichtsturm, das Atriumhaus, die Therme und die Stadtmauer. Zur Mittagszeit fuhren wir mit dem Bus nach Kötschach-Mauthen in das Gasthaus „Edelweiß", wo wir bereits erwartet wurden. Nach dem köstlichen Mittagessen führte uns der Juniorchef in die Welt des Bierbrauens ein. Das Loncium-Bier wird in kleinen und exklusiven Mengen hergestellt und seit der Eröffnung im Jahre 2007 wurde die Brauerei stetig erweitert und das Sortiment ausgebaut. Fern weg von den Massenprodukten der Konzerne wird hier handwerklich hergestelltes Bier erzeugt, das wir verkosten und anschließend auch kaufen konnten.
Auf der Rückfahrt kehrten wir noch im Wildpark Assling zu, der für die „Kleinen" eine Sommerrodelbahn und für Naturliebhaber über 100 Tiere von 30 Einzelarten bereithielt. Auf einer Fläche von 80.000 m² Wiesen und Wald des Pedretscher Hofes wurde dieses einmalige Wildgehege geschaffen, in dem Hirsche, Gämse, Marder, Wildschweine, Mufflons, Steinböcke, Murmeltiere, Wildkatzen, Luchse, Schlangen, Enten, Fische, Greifvögel, Wisente und Waschbären in großräumigen Natur-Gehegen leben.

Gegen 19 Uhr machten wir uns auf die Heimreise durch das Pustertal und kamen wohlbehalten in Auer an. Wir freuen uns schon auf nächstes Jahr, wenn wir wieder zum Familienausflug einladen und hoffen auf viele interessierte Teilnehmer.

Der Ortsbäuerinnen-Ausschuss

Filmfestival zum Träumen

Es geht um Träume, um Ausdauer, Durchsetzungskraft und Mut: Vom 9. bis 13. November lädt die Organisation für eine solidarische Welt (oew) Berufs- und Oberschüler/innen zum zwölften Mal zu ihrem Filmfestival ein. Es steht unter dem Motto „Träume. Unmögliches möglich machen." Fünf Filme erzählen von Menschen, die nie aufgehört haben zu träumen. Die Filme „Selma", „Heute bin ich Samba", „Der älteste Schüler der Welt", „Trash" und „Pride" laufen in der zweiten Novemberwoche jeweils am Vormittag als Schüler/innen-Vorstellung in Meran, Bruneck und Brixen. Der Gewinnerfilm wird am Abend des 13. November im Forum Brixen allen Interessierten gezeigt. Vier Filme werden in deutscher Sprache, einer in italienischer und einer - heuer neu - in englischer Sprache gezeigt. Referent/innen der oew kommen nach dem Filmfestival zu den Schüler/innen in die Klasse, erarbeiten gemeinsam mit ihnen die Thematik des Films und stellen dabei den Essay-Wettbewerb über Träume für die Straßenzeitung zebra. vor.
Verena Gschnell begleitet das Filmfestival für die oew: „In allen fünf Filmen geht es um Menschen, die ihre Träume nie aus den Augen verlieren", sagt sie.

„Für die Verwirklichung von Träumen braucht es in erster Linie Mut", erklärt Verena Gschnell, notwendig seien aber auch Einsatzbereitschaft und Verrücktheit. „Träumende Menschen geben niemals auf", ergänzt die oew-Mitarbeiterin. Menschen mit Visionen kreierten ungewöhnliche Begegnungen, entwickelten neue Sichtweisen,

schaffen neue Lebensmöglichkeiten und denken mit einer frischen Art.
Das unterstreicht auch der Vorsitzende der oew Philipp Frener: „Junge Menschen sind voller Ideale und Hoffnungen“, sagt er. Durch das Verwirklichen ihrer Träume brächten junge Menschen positive Veränderungen in die Gesellschaft. „Die brauchen wir dringend“, plädiert Frener.
Die Filme „Selma“, „Heute bin ich Samba“, „Der älteste Schüler der Welt“, „Trash“ und „Pride“ laufen in der Woche vom 9. bis 13. November 2015 jeweils im Filmclub Meran, im UFO Bruneck und im Forum Brixen. Am Freitag, 13. November wird der Gewinnerfilm um 20 Uhr im Forum Brixen gezeigt. Den Gewinnerfilm hat eine Jury aus fünf Oberschüler/innen bereits im Vorfeld ausgewählt, er wird noch geheimgehalten.

Interessierte finden alle Termine auf der Webseite www.oew.org. Der Beitrag pro Schüler/in beträgt fünf Euro. Darin inbegriffen ist auch die Nachbereitung des Films durch Referent/innen der oew. Diese kommen mit Diskussionsmaterial in die Klasse und laden die Schüler/innen auch ein, sich mit einem Essay über Träume am Wettbewerb der Straßenzeitung „zebra.“ zu beteiligen. Unter dem Motto „Schreib dich zebra.“ sind die Schüler/innen eingeladen, sich mit ihren Träumen auseinanderzusetzen. Die fünf besten Aufsätze werden zwischen Mai und Oktober 2016 in der Straßenzeitung veröffentlicht. Die oew bringt zebra. seit 2014 auf Südtirols Straßen.

Anmeldung
Die Anmeldungen für das Filmfestival nimmt Verena Gschnell ab sofort unter Tel. 346 32 78 032 von Montag bis Freitag und unter verena.gschnell@oew.org entgegen.
Lehrpersonen sind eingeladen, sich sobald wie möglich zu melden.

Ausstellung zum 1. Weltkrieg

Die Ausstellung „Zwischen Mythos und Realität 1915–1918, Standschützen und I. Weltkrieg“ ist bis 8. November im Widum Auer zugänglich. Geöffnet ist die Schau jeden Dienstag und Freitag, von 18 bis 21 Uhr und jeden Samstag und Sonntag, von 9 bis 12 Uhr und von 17 bis 21 Uhr.

Mostra sulla Prima Guerra Mondiale

La mostra “Tra mito e realtà 1915-1918, Gli Standschützen nella Prima Guerra Mondiale”rimarrà aperta fino all’8 novembre presso la Canonica di Ora. Gli orari di apertura sono: ogni martedì e giovedì dalle 18 alle 21, ogni sabato e domenica dalle 9 alle 12 e dalle 17 alle 21.

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND

Spendenscheck für die Vereinigung „Peter Pan“

Einen Spendenscheck in Höhe von 3.300 Euro konnte die Raiffeisenkasse Unterland kürzlich an die Vereinigung für krebskranke Kinder „Peter Pan“ übergeben. Im Frühjahr hatte die Raiffeisenkasse eine Kundenbefragung durchgeführt und jede Teilnahme mit 5 Euro für einen guten Zweck honoriert. Dabei konnten die Kunden selbst aus drei gemeinnützigen Organisationen im Land auswählen, an wen die Spende gehen sollte. Die Mehrheit der 660 Befragungsteilnehmer entschied sich letztlich für die Vereinigung Peter Pan. „Mit der Spende möchten wir die wertvolle Arbeit von Peter Pan bei der Betreuung von krebskranken Kindern und deren Angehörigen honorieren“, betonten Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer bei der Scheckübergabe an Peter-Pan-Präsident Michael Mayr und Vize-Präsidentin Laura Battisti in der Tagesklinik der pädiatrischen Abteilung im Krankenhauses Bozen.

v.l.: Robert Zampieri (Obmann Raiffeisenkasse Unterland), Dr. Laura Battisti (Vize-Präsidentin „Peter Pan“), Michael Mayr (Präsident „Peter Pan“) und Franz-Josef Mayrhofer (Direktor Raiffeisenkasse Unterland)

CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA

Offerta per associazione “Peter Pan”

È stato recentemente consegnato all’associazione per bimbi malati di cancro “Peter Pan” un assegno di 3.300 euro da parte della Cassa Raiffeisen Bassa Atesina. In primavera la Cassa Raiffeisen aveva indetto un sondaggio, premiando ogni partecipazione con un importo di 5 Euro da destinare a scopi benefici. Ciascun cliente aveva la facoltà di scegliere tra tre associazioni benefiche locali, a quali destinare l’offerta. La maggioranza dei 660 partecipanti si è espressa alla fine per l’associazione Peter Pan. “Con l’offerta vogliamo rendere merito al prezioso lavoro svolto da Peter Pan nel sostegno ai bimbi malati di cancro ed ai loro familiari” hanno sottolineato il Presidente Robert Zampieri ed il Direttore Franz-Josef Mayrhofer alla consegna dell’assegno al Presidente dell’associazione Peter Pan Michael Mayr ed alla Vicepresidente Laura Battisti presso il DAY HOSPITAL del reparto pediatrico – ospedale di Bolzano.

„Schian wors im Sommerkindergarten Auer"

"Asilo estivo a Ora: è stato così bello!"

Vom 29. Juni bis zum 14. August fand auch heuer wieder der Sommerkindergarten statt. In diesen sieben Wochen erlebten wir sehr viel. Wir hatten Spaß am Experimentieren, Basteln, Musizieren, Tanzen, Plantschen und Spielen. Wir unternahmen kleinere Ausflüge in der Umgebung, besuchten öfters die Bibliothek und waren in Schwarzenbach. Höhepunkt des heurigen Sommerkindergartens war der „Sommergruß" am 30. Juli wo auch alle Eltern, der Herr Bürgermeister Roland Pichler und die Kindergartenleiterin Irmgard Oberrauch anwesend waren. Zunächst wurden gemeinsam mit den Eltern Handabdrücke gemacht und nach einem leckeren Buffet haben wir den Eltern unser Lied „Schalalalala" vorgesungen. Am Maltisch gab es die Möglichkeit mit Mama und Papa zu malen oder mit ihnen im Garten zu spielen.
Wir möchten uns bei alle jenen bedanken, welche zum Gelingen dieses Sommerkindergartens beigetragen haben: für die tatkräftige Unterstützung der Kindergartenleiterin Irmi, für die gute Verköstigung danken wir Anne, Iris und Carmine, der Reinigungskraft Resi und nicht zuletzt den Eltern für das entgegengebrachte Vertrauen.
Wir wünschen noch allen schöne, letzte und erholsame Ferientage. Den Schulkindern einen guten Start in ihren neuen Lebensabschnitt und wir freuen uns das nächste Jahr vielleicht wieder dabei sein zu dürfen!

Das Sommerkindergartenteam
Gerda, Caroline, Johanna,
Notburga und Miriam

Dal 29 giugno al 14 agosto si è svolto il progetto "Asilo estivo 2015" presso la struttura della scuola per l'infanzia in lingua tedesca. In queste sette settimane i bambini hanno avuto modo di divertirsi, sperimentare, creare, ballare, cantare e tuffarsi nelle piccole piscine per rinfrescarsi.
Insieme abbiamo fatto piccole escursioni, visitato le biblioteche e il parco Schwarzenbach.
Il giorno 30 luglio c'è stato il "Saluto d'estate" al quale hanno presenziato anche i genitori, la dirigente dell'asilo tedesco Irmgard Oberrauch e il sig. Sindaco Roland Pichler. Ringraziamo tutti quelli che hanno reso possibile questo progetto: per il sostegno un grazie alla dirigente dell'asilo, per la pulizia e la buona cucina ringraziamo Resi, Anne, Iris e Carmine, e non ultimi i genitori per la fiducia e la collaborazione.

Il Team-Asilo estivo
Gerda, Caroline, Johanna,
Notburga und Miriam

LESERBRIEF

Richtigstellung und Danksagung

Liebe Leser!
In der Augustausgabe des Gemeindeblattes wurde irrtümlicherweise auf der Seite 3, Ernennung eines 5. Ausschussmitgliedes, meine Abstimmung und jene von Rätin Piccolo als Enthaltung angegeben.
Ich und Piccolo haben dagegen gestimmt!
Meine Wenigkeit war strikt dagegen, weil Frau March, von mir aus über keinerlei Erfahrung und über keinerlei Kompetenz verfügt, wie auch die zweite Dame, ein solches Amt zu bekleiden.
Ich möchte mich auch sehr herzlichst bei meinen Wählern für ihr Vertrauen in mich bedanken.
Wie bekannt bin ich nicht von unserem Bürgermeister, sei es auf dessen Liste wie auch im Ausschuss berücksichtigt worden. Meiner Herzensangelegenheit tut dies jedoch keineswegs Abbruch, das Beste für unser schönes Dorf zu erdenken und erarbeiten. Ich bin der eifrigste Rat und habe schon mehrere Anfragen und sogar einen Beschlussantrag gestellt. Geht manchmal zu den Ratssitzungen, ich würde mich auf jeden Fall freuen.

Bis bald Euer Egon Giovanelli (alias Rambo)

FELDENKRAIS® KURS

Ab Dienstag , 29. September
Wo: Auer – Haus der Vereine
Wann: Dienstag von 18.45 bis 19.45 Uhr
Dauer: 12 wöchentliche Treffen

Anmeldung und Information:
Carla Slanzi Gamper
Tel. 0471 952 344 oder 333 94 32 229
carla.slanzi@rolmail.net
www.carlaslanzigamper.it

CORSO FELDENKRAIS®

Inizio martedì 29 settembre
Dove: Ora – Haus der Vereine
Quando: Martedì
Orario: ore 18.45 - 19.45
Durata: 12 incontri settimanali

Iscrizione ed informazioni:
Carla Slanzi Gamper
tel. 0471 952 344 o 333 94 32 229
carla.slanzi@rolmail.net
www.carlaslanzigamper.it

Konzertverein Südtiroler Unterland
Società dei Concerti Bassa Atesina

Klassisches Konzert des

TÖLZER KNABENCHORES

Der international renommierte TÖLZER KNABENCHOR mit seinen stimmgewaltigen jungen Sängern ist zu Gast im Unterland. Geistliche und weltliche Chorwerke erwarten das Publikum am **Freitag, 11. September,** um **20 Uhr** im **Bürgerhaus in Tramin**.

Namhafte Dirigenten wie Herbert von Karajan, Claudio Abbado, Riccardo Muti, Lorin Maazel, Zubin Metha, Leonard Bernstein und viele andere haben mit dem TÖLZER KNABENCHOR erfolgreich gearbeitet. Der Chor erhielt zahlreiche Auszeichnungen für Einspielungen, u.a. auch den Deutschen Schallplattenpreis für Bachs Weihnachtsoratorium.

Der Konzertverein Südtiroler Unterland lädt alle Liebhaber zu diesem einmaligen musikalischen Abend ein.

Karten gibt es an der Abendkasse und im Vorverkauf beim Tourismusverein Tramin, Tel. 0471 860 131 - info@tramin.com
Bürozeit: 8.30 bis 12.30 Uhr und 14 bis 18 Uhr, Samstag 9 bis 12.30 Uhr

DER FACHKREIS SENIOREN –

Sprengel unterwegs der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland

ladet alle Senioren des Sprengels Unterland ein anlässlich des Internationalen Tages der Senioren zu einem gemütlichen Nachmittag mit Kartenspiel, Musik … und einer Marende im „Kulturhaus J. Fischer“ von Montan

Samstag, den 10. Oktober – ab 15 Uhr

Telefonische Anmeldung bitte innerhalb 2. Oktober 2015 im Sozialsprengel Unterland, Tel. 0471 826 611
GRATIS-BUS beim Gasthaus „Mühle“, Hilbweg um 14.30 Uhr

IL GRUPPO SETTORIALE ANZIANI –

distretto in cammino della Comunità Comprensoriale Oltradige-Bassa Atesina

Invita tutti gli anziani del distretto Bassa Atesina in occasione della Giornata internazionale degli anziani per un pomeriggio in allegra compagnia con musica, giochi …e merenda nella “Casa di cultura J.Fischer” di Montagna

sabato, 10 ottobre – dalle ore 15

Prenotazioni entro il 2 ottobre 2015, presso il Distretto Sociale della Bassa Atesina, Tel. 0471 826 611
AUTOBUS gratuito, via degli Olmi (Hotel Mühle) ore 14.30.

Jahrgang 1960

Wir möchten alle 1960er/innen zu einem Ausflug am **3. Oktober** einladen
Unter anderem haben wir einen Besuch nach Schloss Juval geplant. Wir würden uns auf Eure Teilnahme freuen.
Für nähere Infos und Anmeldung: Elke 3477916226, Cinzia 340 87 97 795

„Mit dem Alter ist es wie mit dem Wein, es muss ein guter Jahrgang sein.“

Classe 1960

Invitiamo tutti nati nel 1960 a una gita il **3 ottobre.** Tra l’altro si fará una visita al Castel Juval. Ci farebbe piacere se participate.
Per ulteriori informazioni telefonare a: Elke 347 79 16 226, Cinzia 340 87 97 795

Montaner **GENUSSMEILE**

Am **6. September** verwandelt sich die alte Bahntrasse in Montan in eine Genussmeile. Auf der 6,5 km langen Strecke verwöhnen zahlreiche Montaner Vereine und Betriebe die Besucher mit kulinarischen Köstlichkeiten. Neben traditionellen Südtiroler Spezialitäten werden mediterrane und vegetarische Gerichte aufgetischt. Dazu gibt es die passenden Weine, sowie frisch gezapftes Bier.
Umrahmt wird die Veranstaltung von schwungvoller Musik und einem Genussmarkt mit regionalen Produkten und Handwerkskünsten.
Auch für die kleinen Besucher gibt es Spiel, Spaß und Unterhaltung, wie Ponyreiten, Geschicklichkeits- und Erlebnisparcour und Kinderschminken. Die feierliche Eröffnung und Frühshoppen mit der Musikkapelle Montan findet um 10 Uhr am Festplatz statt.

Weitere **Informationen** in der Tourismusvereinigung Castelfeder Tel. 0471 810 231.

AUSSCHREIBUNG:

Tennisbar Tramin

Für die Tennisbar in der Sportzone in Tramin wird ein neuer Pächter gesucht.

Die Übernahme kann ab **1. Jänner 2016** oder u.U. auch früher erfolgen. Angebote sollen bis zum 30. September 2015, schriftlich, unter folgender E-Mail-Adresse eingereicht werden: gschnell.martin@gm-color.it

Zusätzliche Informationen bei Martin Gschnell (Tel. 335 79 02 258).

Ein Einkauf im Weltladen-warum?

Den Weltladen in den Neumarkter Lauben gibt es seit fast vier Jahren. Geführt wird er von einer Gruppe von Freiwilligen aus einigen Dörfern des Unterlandes. Er bietet Produkte aus dem fairen Handel, die aus kleinen Werkstätten und bäuerlichen Genossenschaften stammen. Der faire Handel ist ein Gegenentwurf zu den oft ausbeuterischen Methoden des Welthandels, dessen Gewinne den multinationalen Konzernen zu Gute kommen und der die kleinen Produzenten oft mit kläglichen Hungerlöhnen abspeist. Ein Einkauf im Weltladen ist ein Schritt gegen Not und Elend. Der faire Handel zahlt gerechte Preise, die den Produzenten ein Leben in Würde ermöglichen und ihnen eine Zukunft bieten. Das ist angesichts der Flüchtlingswellen nicht gering zu schätzen, denn wer in seiner Heimat ein Auskommen hat, stürzt sich nicht in eine lebensgefährliche Flucht.

Neben den klassischen Produkten wie Schokolade, Tee, Kaffee gibt es im Weltladen Naturkosmetik, Taschen, Silberschmuck, Schmuck aus Naturmaterialien, interessante Recyclingprodukte und eine Auswahl an Geschenken für Groß und Klein.

Martha Kob

Alle Veranstaltungen in Auer unter **www.auerora.it**

RONER
Heizungs- und Sanitäranlagen
Detailverkauf
Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio
Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info

Recyclinghof
Centro di riciclaggio

Mi/Me
ore 07.30 – 12.00 & 14.30 – 18.30 Uhr
Sa/Sa | ore 07.30 – 12.00 Uhr
Firmen: Nur am Mittwoch abladen
Ditte: *Scarico solo il mercoledì*

Ärzte | *Medici*

RUFNUMMERN/*NUMERI TELEFONICI*

Dr. Albarello	Tel. 0471 811 324
Dr. Holzknecht	Tel. 0471 869 098
Dr. Wegher	Tel. 0471 810 448
Dr. Stimpfl	Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken
Farmacie di turno

Neumarkt/*Egna*	26.09. – 02.10.
Auer/*Ora*	03.10. – 09.10.
Salurn/*Salorno*	10.10. – 16.10.
Tramin/*Termeno*	17.10. – 23.10.
Kurtatsch/*Cortaccia*	24.10. – 30.10.

IMPRESSUM
COLOPHON

Eigentümer/Propietario
Gemeinde Auer/Comune di Ora

Herausgeber/Editore
Wein & Kultur Auer/ Vino e cultura Ora

Ermächtigung/Autorizzazione
Landesgericht Bozen Nr. 12/96
vom 17.05.1996

Del tribunale provinciale
di Bolzano n. 12/96 del 17.05.1996

Presserechtlich verantwortlich/
Direttore responsabile
Dr. Markus Perwanger

Schriftleitung/
Coordinamento redazionale
Helmuth Zingerle

Redaktion/Redazione
Luca Moresco, Reinhold Stainer

Übersetzungen/Traduzioni
Luca Moresco, Reinhold Stainer,
Luca Pirilli

Layout, Druck/Stampa
Fotolito Varesco, Auer/Ora

Basisärzte
Medico di base

AMTSARZT DR./ *MEDICO DOTT.*
HUGO WEGHER
Heinrich-Lona-Platz 1 *Piazza Heinrich Lona*
Tel. 0471 810 109
Mo/Lu | ore 09.00 – 12.00 Uhr
Di/Ma | ore 16.30 – 19.00 Uhr
Mi/Me | ore 09.00 – 12.00 Uhr
Do/Gi | ore 09.00 – 12.00 Uhr
Fr/Ve | ore 09.00 – 12.00 Uhr

DR./ *DOTT.SSA*
MARLENE ALBARELLO
Altersheim Prossliner/*Casa per anziani Prossliner*
Tel. 0471 811 324
Mo/Lu | ore 08.30 – 11.30 Uhr
Di/Ma | ore 16.30 – 18.30 Uhr
Mi/Me | ore 08.30 – 11.30 Uhr
Do/Gi | ore 16.30 – 18.30 Uhr
Fr/Ve | ore 08.30 – 11.30 Uhr

ORTOTISTIN UND LOGOPÄDIN/
ORTOTTISTA E LOGOPEDISTA
(jeden 1. Mittwoch im Monat/*ogni 1° Mercoledi del mese*)

DR. DOTT. GERD HOLZKNECHT
Altersheim Prossliner/*Casa per anziani Prossliner*
Tel. 0471 802 053
Di/Ma | ore 08.30 – 10.00 Uhr
Mi/Me | ore 17.00 – 18.30 Uhr
Do/Gi | ore 08.30 – 10.00 Uhr

KINDERÄRZTIN/*PEDIATRA*
DR. DOTT.SSA DORA BERTAGNOLLI
Hauptplatz 5 *Piazza Principale*
Tel. 0471 802 323
Mo/Lu | ore 15.00 – 18.00 Uhr
Di/Ma | ore 09.00 – 12.00 Uhr
Mi/Me | ore 08.30 – 12.00 Uhr
Vormerkung/*Prenotazione:*
Do/Gi, Fr/Ve | ore 08.30 – 12.00 Uhr

Gesundheitspool
Polo sanitario

> Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*

BLUTABNAHME
PRELIEVO DEL SANGUE
Di/Ma | ore 07.30 – 08.45 Uhr
Do/Gi | ore 07.30 – 08.45 Uhr

BEFUNDAUSGABE
CONSEGNA REFERTI
Tel. 0471 811 900
Di/Ma ore 09.45 – 10.30 Uhr
Do/Gi ore 09.45 – 10.30 Uhr

MÜTTERBERATUNGSSTELLE
CONSULTORIO PEDIATRICO
Tel. 0471 811 902

NEUMARKT
EGNA
Tel. 0471 829 232
Mo/Lu | ore 09.00 – 11.00 Uhr

HEBAMME
OSTETRICA
Tel. 0471 811 901
Hauptplatz Nr. 5 *Piazza Principale*
Mo/Lu | ore 08.30 – 09.30 Uhr
1. und 3. Montag des Monats
1° e 3° lunedì del mese
Vormerkung: Montag bis Mittwoch
Prenotazione: *Lunedì a mercoledì*
Tel.: 0471 457 457

KRANKENPFLEGEDIENST
AMBULATORIO INFERMIERISTICO
Tel. 0471 810 068
Mo – Fr/Lu – Ve | 08.00 – 08.30

AMT FÜR ENERGIE-EINSPARUNG

Sprechstunden
Montag 5. Oktober | 9 bis 10 Uhr
> Rathaus Auer

UFFICIO RISPARMIO ENERGETICO

Consultazioni
Lunedì 5 ottobre | ore 9 - 10
> Municipio Ora

KLEINANZEIGEN

Neurenovierte Wohnung (25 m²) zu vermieten, **Tel. 333 58 28 540**

Junge Südtirolerin sucht kleine Wohnung oder Zimmer inkl. Bad & Kochnische in Auer ab September. **Tel. 347 34 66 505**

Kleinwohnung im Zentrum von Auer zu vermieten, **Tel. 339 88 55 892**

Vermiete Wohnung 60 m², möbliert, **Tel. 329 06 06 697**

Pensionistin aus Auer, sucht für ein bis zweimal pro Woche eine Beschäftigung, **Tel. 346 15 36 509**

AUER: Vermiete möblierte Wohnung- für 2 Personen geeignet-bestehend aus Wohnzimmer mit Kochnische, 1 Schlafzimmer und überdeckten Parkplatz. **Tel. 331 37 46 292.**

Suche Hilfe für den Haushalt, während der Schulzeit, einmal wöchentlich 2 bis 3 Stunden, **Tel. 333 49 92 877**

Möblierte, neuwertige, gut vermietete 2-Zimmerwohnung (44 m² netto) zuzüglich Balkon, geschlossener Garage und Keller in Auer zu verkaufen. maunco@alice.it oder **Tel. 333 56 62 374**

STÜRZ
MALERBETRIEB
KlimaHaus CasaClima
KREATIVE WOHN(T)RÄUME
Individuelle Farbgestaltung
TROCKENBAU - GIPSKARTON
Wärmedämmung
FASSADEN
Renovierung, Sanierung, Neuanstrich und Gestaltung. Eigener Gerüstbau
DEKORATIONEN UND SCHRIFTEN
Handwerkerzone Kalditsch 8 | 39040 Montan
Tel.+ Fax 0471 819748 | M. 336 287 888
www.stuerz.it | info@stuerz.it

Möblierte, schöne, neuwertige, 3-Zimmerwohnung (zirka 60 m² netto) zuzüglich Balkon, Autoabstellplatz und Keller in ruhiger Lage in Kaltern zu verkaufen. maunco@alice.it oder **Tel. 333 56 62 374**

ANNUNCI

Affittasi appartamento da poco rinnovato (25 mq), **tel. 333 58 28 540**

Ragazza altoatesina cerca piccolo appartamento o camera con bagno e angolo cottura a Ora, a partire da settembre. **tel. 347 34 66 505**

Affittasi piccolo appartamento in centro a Ora, **tel. 339 88 55 892**

Affittasi appartamento di 60 mq, ammobiliato, **tel. 329 06 06 697**

Pensionata di Ora cerca un'occupazione per 1-2 volte alla settimana, **tel. 346 15 36 509**

ORA: affitto appartamento ammobiliato adatto per 2 persone così composto: un soggiorno con angolo cottura, una camera da letto e un posto auto coperto. **tel. 331 37 46 292.**

Cercarsi una signora per lavori domestici, durante l'anno scolastico , 2-3 ore settimanale, **tel. 333 49 92 877**

ORA: vendesi appartamento ammobiliato, come nuovo, con 2 camere (44 mq netto) più balcone, garage coperto e cantina. maunco@alice.it o **tel. 333 56 62 374**

CALDARO: Vendesi bell'appartamento ammobiliato, come nuovo, con 3 camere (circa 60 mq netto), più balcone, posto auto e cantina in zona tranquilla. maunco@alice.it o **tel. 333 56 62 374**

Cercasi insegnante di inglese per ripetizioni pomeridiane per ragazzo scuole medie. **tel. 338 36 80 244**

Ganzheitliches **Beckenboden-** Training für die Frau (von jung bis reif)

Im Kurs trainieren wir speziell die Beckenboden-Muskulatur, aber auch Bauch-, Beine-, Po- und Rücken. Optimal als Geburtenvorbereitung, zur Behebung von Menstruations- und Rückenbeschwerden, für Blasenschwäche, Rückbildung nach der Schwangerschaft und Erhöhung der Körperwahrnehmung.

Dienstags von 17.45 bis 19 Uhr
Beginn: 6. Oktober 2015 für 8 Einheiten
in der Aula Magna der Grundschule Auer

Information und Anmeldung:
Karin Pedrotti 338 998 5138
karinpedrotti@hotmail.com

GEBURTSTAGE

„Freundschaft ist eine Tür zwischen zwei Menschen. Sie kann manchmal knarren, sie kann klemmen, aber sie ist nie verschlossen."

Herr Josef Aberham 3. September
Frau Lori Pernter 5. September
Herr Gino Monsorno 10. September
Frau Maria Pia Bologna 10. September
Frau Maria Haas 17. September
Frau Heidi Huber 22. September
Frau Theresia Ghetta 23. September
Frau Johanna Gorfer 23. September
Herr Alois Mauracher 24. September
Frau Maria Trebo 26. September
Frau Maria Kaufmann 28. September
Frau Hilde Redolf 29. September
Frau Gertraud Eheim 30. September

Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und
KVW Ortsgruppe Auer

NATÜRLICH ZERTIFIZIERT

DER GRÜNE STROM DER SEL

Unsere Wasserkraftwerke erzeugen zu 100 % zertifizierten grünen Strom.

Grüner Strom bedeutet erneuerbare, umweltfreundliche Energie, bei deren Herstellung kein CO_2 entsteht.

Grüne Nummer
800 832 862

www.greenenergy.bz.it

green energy® SEL
Südtirol • Alto Adige

Werbemitteilung / Messaggio pubblicitario

Ich vertraue dem, auf den ich immer bauen kann.
Posso fidarmi di chi offre una solida base su cui costruire.

Die Raiffeisenkasse bietet mir mehr als eine solide Finanzierung: umfassende Beratung rund um das Thema Wohnen – von der öffentlichen Förderung über steuerliche Vorteile bis hin zum energetischen Bauen und Sanieren. Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen offre più di un solido piano di finanziamento: consulenza a 360° sul tema Abitare, dagli incentivi pubblici, alle agevolazioni fiscali, fino alla costruzione e alla ristrutturazione energetica. La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it

Raiffeisen
Raiffeisenkasse Unterland
Cassa Raiffeisen Bassa Atesina
Vertrauen vor Ort. Fiducia a portata di mano.